

چطور زندگی کنیم

سرگذشت مونتنی

در یک سؤال و بیست جواب

سارا ایکول

ترجمه مریم تقدیسی



فهرست

- یادداشت مؤلف ۹
- سؤال: چطور زندگی کنیم؟ ۱۱
- میشل دو مونتنی در یک سؤال و بیست جواب ۱۱
۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: نگران مرگ نباشید ۲۵
- طعم مرگ ۲۵
۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: توجه کنید ۳۹
- آغاز نوشتن ۳۹
- جویبار آگاهی ۵۱
۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: متولد شوید ۵۹
- میشو ۵۹
- تجربه ۷۴
۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: زیاد مطالعه کنید، غالب ۸۹
- آنچه را می خوانید فراموش کنید و کندذهن باشید ۸۹
- خواندن ۸۹
- مونتنی کند و فراموشکار ۹۵

- مونتنی جوان در بحبوحه ناملايمات..... ۱۰۰
۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از عشق و فقدان جان سالم به در بپريد..... ۱۱۹
- لابوئسی: عشق و ظلم..... ۱۱۹
- لابوئسی: مرگ و عزاداری..... ۱۳۳
۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از ترندهای کوچک استفاده کنید..... ۱۴۳
- ترندهای کوچک و هنر زندگی..... ۱۴۳
- مونتنی در بندگی..... ۱۵۴
۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: همه چیز را زیر سؤال بپريد..... ۱۶۱
- یگانه چیزی که می دانم این است که هیچ نمی دانم، و حتی در این باره هم مطمئن نیستم..... ۱۶۱
- حيوانات و دیوها..... ۱۷۳
- دستگاه بزرگ اغواگری..... ۱۸۳
۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در پستوی مغازه اتاقی خصوصی داشته باشید..... ۱۹۷
- وظایفشان را نیمه کاره انجام دهید..... ۱۹۷
- مسئولیت های عملی..... ۲۰۹
۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: صمیمی باشید و با دیگران زندگی کنید..... ۲۱۵
- خردی شاد و اجتماعی..... ۲۱۵
- گشاده رویی، بخشایش و بی رحمی..... ۲۱۹

۱۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از خواب عادت بیدار شوید..... ۲۲۹
- همه چیز به دیدگاهتان بستگی دارد..... ۲۲۹
- وحشی های نجیبزاده..... ۲۳۸
۱۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: با میانه روی زندگی کنید..... ۲۴۵
- افت و خیز خلق و خو..... ۲۴۵
۱۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: پاسدار انسانیتتان باشید..... ۲۵۳
- وحشت..... ۲۵۳
- قهرمان..... ۲۶۸
۱۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کاری کنید که هیچ کس قبلاً نکرده است..... ۲۷۵
- کتاب پرفروش به سبک باروک..... ۲۷۵
۱۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: دنیا را ببینید..... ۲۸۱
- سفرها..... ۲۸۱
۱۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کارتتان را خوب انجام دهید ولی نه زیاد خوب..... ۳۰۳
- شهردار..... ۳۰۳
- ایرادات اخلاقی..... ۳۱۱
- مأموریت ها و آدمکشی ها..... ۳۱۸
۱۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: فقط بر حسب اتفاق فلسفه ورزی کنید..... ۳۳۷

- پانزده انگلیسی و یک ایرلندی ۳۳۷
۱۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در همه چیز تأمل کنید: حسرت هیچ چیز را نخورید ۳۵۳
- من افسوس هیچ چیز را نمی‌خورم ۳۵۳
۱۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: خود را رها کنید ۳۶۱
- دختر و مرید ۳۶۱
- جدال ویراستاران ۳۷۵
- موتنتی بازسازی شده و جادو شده ۳۸۰
۱۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: عادی و ناکامل باشید ۳۹۱
- عادی باشید ۳۹۱
- ناکامل باشید ۳۹۳
۲۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: بگذارید زندگی جواب خود باشد ۳۹۷
- این پایان کار نیست ۳۹۷
- گاهشمار ۴۰۷
- منابع ۴۱۱
- نمایه ۴۲۱

یادداشت مؤلف

پنج سال «بندگی داوطلبانه» من نزد موتنتی، نیم‌دهه فوق‌العاده‌ای بوده است که طی آن فراوان آموختم - به ویژه دربارهٔ مهربانی دوستان، پژوهشگران و همکارانی که به تحای مختلف یاری‌ام رسانده‌اند.

به ویژه مایلم از وارن باوچر، امیلی باترورث، فیلیپ دزان، گئورگ هوفمان، پیتر مک و جان ابراین به دلیل تشویق‌های گرمشان، سخاوتمندان در مساعدت و تمایلشان برای صرف وقت و در میان نهادن دانش و تجربه‌شان تشکر کنم.

از الیزابت جونز که اطلاعات خیره‌کنندهٔ مستندش، مردی که جگر مظرانش را خورد،^۱ را در اختیارم گذاشت و همچنین از فرانسیس کوتورا از موزه هنر و باستان‌شناسی پریگور^۲ در پریگور، آن‌لور رانو از موزه لوور،^۳ آن‌سوفی مارشتوا از Sud-Ouest و میشل ایتوریا که اجازه داد از کاریکاتورش «Enfin! Une groupie!» استفاده کنم، سپاسگزارم. همچنین از جان استفورد بسیار ممنونم که اجازه داد از عکس‌هایش استفاده کنم.

تا حد زیادی به کتابخانه‌هایی از قبیل کتابخانه ملی فرانسه، کتابخانه شهرداری بوردو و کتابخانه بریتانیا اتکا داشتم و از کارمندان این کتابخانه‌ها به دلیل نظرهای کارشناسانه‌شان تشکر می‌کنم. سخاوت انتشارات دانشگاه استفورد را ارج می‌نهم که به‌سهولت به من اجازه دادند که از ترجمهٔ دانلد فریم نقل قول کنم.

1. *The Man Who Ate His Archbishop's Liver*

2. Musée l'art et d'archéologie du Périgord 3. Musée du Louvre

کتاب حاضر با کمک هزینه بنیاد مؤلفان انجمن مؤلفان و حق عضویت کارلایل از کتابخانه لندن تکمیل شد؛ از هر دو نهاد نام برده سپاسگزارم.

طبق معمول از زو والدی از [مؤسسه] روجرز، کولریج و وایت، و ویراستارم جینی آگلو و همچنین از آلیسون ساموئل، پریسا ابراهیمی، بت هامفریز، سو آمارادیواکارا و همه اهالی Chatto & Windus که به این کتاب باور داشتند و به پدید آمدن آن یاری رساندند تشکر می‌کنم.

به پاس خوانش دستنویس در مراحل گوناگون آشفته‌گی [آن]، راهنمایی خردمندانه و خاطر جمع ساختم از این‌که همه چیز طبق روال پیش می‌رود، فارغ از این‌که اوضاع چقدر خلاف این به نظر می‌رسید، از توندی هاولیک، جولی ویلرایت، جین و ری بیکول، و سیمونتا فیکای ولترونی - که مدت‌های مدیدی با مونتنی زندگی کرد و هرگز ایمانش را به او (یا من) از دست نداد - تشکر می‌کنم.

نخستین بار بیست سال قبل، زمانی که در بوداپست بودم با مونتنی آشنا شدم؛ آن زمان به قدری محتاج خواندن کتابی در قطار بودم که دل به دریا زدم و از یک دست‌دوم‌فروشی ترجمه ارزانی از مقالات را خریدم. این یگانه کتاب انگلیسی‌زبان قفسه بود؛ اصلاً انتظار نداشتم از این کتاب طرفی ببندم. نمی‌دانم به خاطر این اتفاق از چه کسی تشکر کنم؛ شاید از بخت و این حقیقت که بهترین اتفاقات زمانی در زندگی رخ می‌دهند که آنچه را به گمانتان می‌خواهید نمی‌یابید؛ و این حقیقتی است که رنگ و بوی مونتنی را دارد.

سؤال: چطور زندگی کنیم؟

میشل دو مونتنی در یک سؤال و بیست جواب

قرن بیست و یکم مملو از انسان‌هایی است که غرق در خویش‌اند. نیم ساعت تخصص در اقیانوس بلاگ‌ها، توئیت‌ها، تیوب‌ها، اسپیس‌ها، فیس‌ها، پیج‌ها و پادها شما را با هزاران نفر روبه‌رو می‌کند که مجذوب و شیفته شخصیت خودند و خواستار جلب توجه. همه فکر و ذکرشان تعریف از خود است: آن‌ها خاطره‌نویسی و چت می‌کنند و عکس هر کاری را که می‌کنند در صفحات اینترنتی‌شان می‌گذارند. این افراد که خیلی راحت برون‌گرا هستند به طور بی‌سابقه‌ای به درون خود نیز نظر می‌کنند. حتی وقتی بلاگ‌نویس‌ها و راه‌اندازان شبکه به تجربه خصوصی‌شان سرک می‌کشند، آن‌ها با جشنواره عامی که از خود به راه می‌اندازند با هم‌نوعانشان ارتباط برقرار می‌کنند.

بعضی افراد خوشبین سعی کرده‌اند این گردهمایی جهانی افکار را به مبنای رویکردی جدید به روابط بین‌الملل تبدیل کنند. مورخی به نام تئودور زلدین^۱ سایتی به نام «آکسفورد میوز»^۲ راه‌اندازی کرده است که مردم را ترغیب می‌کند زندگی روزمره و همه چیزهایی را که یاد گرفته‌اند در قالب شرحی مختصر از خودشان بنویسند. آن‌ها این شرح‌حال‌ها را در سایت می‌گذارند تا دیگران بخوانند و به آن‌ها جواب بدهند. این خودافشاگری به اشتراک گذاشته شده از نظر زلدین بهترین راه برای ایجاد اعتماد و همکاری در سراسر زمین است که مردم واقعی

1. Theodore Zeldin 2. The Oxford Muse